

Zbigniew Czerski

Kronika : sprawozdanie z pobytu delegacji adwokatury polskiej w Chińskiej Republice Ludowej

Palestra 32/10(370), 138-140

1988

Artykuł został zdigitalizowany i opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

ukowy profesora zwyczajnego nauk prawnych adw. drowi hab. Witoldowi Wołodkiewiczowi z Uniwersytetu Warszawskiego oraz tytuł naukowy profesora nadzwyczajnego nauk prawnych adw. drowi hab. Hubertowi Izdebskiemu, również z Uniwersytetu Warszawskiego.

Redakcja cieszy się i przesyła serdeczne gratulacje.

E.M.

2.

Sprawozdanie z pobytu delegacji adwokatury polskiej w Chińskiej Republice Ludowej

W dniach od 10 do 17 maja 1988 r. w Chińskiej Republice Ludowej przebywała delegacja adwokatury polskiej. Delegacji przewodniczył prezes Naczelnej Rady Adwokackiej adw. dr Kazimierz Łojewski, a ponadto w skład jej wchodził: wiceprezes NRA adw. Zbigniew Czerski, sekretarz NRA adw. Stanisław Rymar, skarbnik NRA adw. Józef Kuczyński, Rzecznik dyscyplinarny NRA adw. Witold Antoniewski, dziekan ORA w Toruniu adw. Zygmunt Pubanc i sekretarz prawniczy adw. Andrzej Siemiątkowski.

Delegacja polska złożyła wizytę w Chińskiej Republice Ludowej na zaproszenie organów adwokatury chińskiej.

Program pobytu adwokatów polskich obejmował spotkania z przedstawicielami chińskiego świata prawniczego, a zwłaszcza z władzami i organami adwokatury.

Delegacja polska została przyjęta przez prezesa ogólnochińskiej organizacji adwokackiej Zou Yu (były wiceminister sprawiedliwości CHRL).

Odbyło się szereg spotkań z organami adwokatury Pekinu, w których ze strony chińskiej uczestniczyli prezes Sun Zai-fong oraz wiceprezisi Gui Zinian i Jing Ping.

Nastąpiło także spotkanie w Zrzeszeniu Prawników ChRL, a także spotkanie z wiceburmistrzem Pekinu.

Adwokaci polscy mieli też możliwość przysłuchiwania się rozprawie w sądzie chińskim.

Gospodarze chińscy zorganizowali odczyt informacyjny o adwokaturze polskiej i jej organizacji, wygłoszony przez prezesa NRA adw. dr Kazimierza Łojewskiego. Odczyt ten spotkał się z dużym zainteresowaniem ze strony kolegów chińskich, którzy w części dyskusyjnej tego spotkania wysunęli wiele szczegółowych pytań.

Należy zauważyć, iż adwokatura chińska nie ma jeszcze w pełni określonych ostatecznych form organizacyjnych. Koledzy chińscy pragnęli więc uzyskać jak najwięcej rzeczowych informacji o adwokaturze polskiej działającej w kraju socjalistycznym, a więc w kraju o podobnych formach ustrojowych. Na wszystkich więc spotkaniach z prawnikami chińskimi uczestnicy polskiej delegacji odpowiadali na wiele pytań związanych z działalnością zawodową i samorządową adwokatury w naszym kraju.

Z dużym zainteresowaniem zostały przyjęte teksty prawa o adwokaturze z dnia 26.V.1982 r., przekazane kolegom chińskim w tłumaczeniu na język angielski.

Delegacja polska — oprócz Pekinu — przebywała jeszcze przez jeden dzień w mieście Tianjin (Tientsin), liczącym około ośmiu milionów mieszkańców i będącym stolicą prowincji o tej samej nazwie. W Tianjin delegacja przyjęta została przez przedstawicieli miejscowego świata prawniczego. Ważnym spotkaniem była wizyta u dyrektora Biura Obrotu Prawnego z Zagranicą Wang Chuan Zenga.

Kontakty robocze w Pekinie dotyczyły przede wszystkim tych instytucji prawniczych, których zadaniem jest obsługa obrotu prawnego z zagranicą oraz popieranie rozwoju stosunków zawodowych między prawnikami chińskimi a zagranicznymi. Taką instytucją jest przede wszystkim CILEC (The China International Lawyers Exchange Center) — Chiński Międzynarodowy Ośrodek Wymiany Prawniczej. Jest to instytucja będąca organem Ogólnochińskiego Zrzeszenia Prawników. Zadaniem CILEC jest popieranie i rozwój przyjacielskich stosunków między prawnikami chińskimi i zagranicznymi, współpraca z prawnikami innych krajów oraz wymiana doświadczeń zawodowych i organizacyjnych, w tym również organizowanie obsługi prawnej firm zagranicznych i międzynarodowego obrotu gospodarczego.

Wyspecjalizowaną instytucją w tej mierze w Pekinie jest BFEO — Biuro Prawne do Obsługi Zagranicznego Obrotu Gospodarczego.

Delegacja polska przeprowadziła szereg rozmów, których celem było włączenie adwokatów polskich do obsługi obrotu gospodarczego między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Chińską Republiką Ludową, zwłaszcza w zakresie tworzenia i rozwijania rozmaitych form współpracy międzynarodowej, jak spółki i *joint ventures*. Delegacja polska przyjmowana była w obu omawianych ośrodkach bardzo serdecznie i z wielkim zainteresowaniem. Przeprowadzono rozmowy z kierownikami obu wyżej wymienionych instytucji: Li Tian-li z SILEC i Wang Chuan-zeng, dyrektorem BFEO.

Przeprowadzono także rozmowy z władzami adwokatury pekińskiej: prezesem Sun Zai Fongiem oraz wiceprezesami: Gui Zinianem i Jiang Pingiem.

Prezes NRA adw. Kazimierz Łojewski zaprosił adwokatów chińskich do złożenia rewizyty w Polsce. Ustalono, że delegacja chińska złoży wizytę w Polsce w marcu-kwietniu 1989 r.

Ustalono też, że prowadzona będzie wymiana doświadczeń samorządowych jako forma stałej współpracy między adwokatami obu krajów, a także wymiana informacji zawodowych w postaci wzajemnego przysyłania tekstów ważniejszych ustaw w tłumaczeniu na język angielski.

Omówiono możliwość stażu młodych prawników polskich w Chińskiej Republice Ludowej w celu poznania prawa i języka chińskiego. Dokonano wstępnych ustaleń co do możliwości zainicjowania tego rodzaju współpracy w tej dziedzinie.

Niezależnie od opisanych wyżej bardzo intensywnych kontaktów zawodowych, gospodarze chińscy umożliwili adwokatom polskim zwiedzenie

zabytków kultury chińskiej w Pekinie: cesarskiego pałacu zimowego i pałacu letniego oraz obejrzenie wielkiego muru chińskiego.

Delegacja polska złożyła wizytę ambasadorowi PRL w Pekinie Zbigniewowi Dembowskiemu. W czasie całego pobytu cennych informacji i pomocy udzielał delegacji radca ambasady PRL w Pekinie, dobry znawca kultury języka i stosunków chińskich Ksawery Burski.

adw. Zbigniew Czernski

3.

Wizyta u prezesa Zachodniobерlińskiej Izby Adwokackiej

W dniu 12 lipca 1988 r. złożyłem wizytę prezesowi Zachodniobерlińskiej Izby Adwokackiej — adwokatowi i notariuszowi Jürgenowi Borckowi.

Wizyta, którą zorganizował i w której uczestniczył również dr Klaus Jürgen Kuss, pracownik naukowy Uniwersytetu Zachodniobерlińskiego, specjalista z zakresu prawa państw socjalistycznych, miała charakter roboczy.

W ciągu przeszło dwugodzinnych rozmów, które odbyły się w kancelarii adwokata Jürgena Borcka przy Bleibtreustrasse 15/16 w Berlinie Zachodnim, zapoznano się wzajemnie z zasadami organizacji adwokatury w Polsce i w Berlinie Zachodnim. Omówiono również możliwość nawiązania bliższych kontaktów zawodowych i koleżeńskich pomiędzy adwokatą polską a adwokatą zachodniobерlińską.

W czasie rozmów dr Klaus Jürgen Kuss zwrócił uwagę, że kontakty pomiędzy obiema adwokatami mogą się okazać w najbliższym czasie bardzo pożyteczne, a nawet konieczne, ze względu na spodziewane zachodniobерlińskie inwestycje hotelarsko-turystyczne na polskim Wybrzeżu (Senat Berlina Zachodniego żywo zainteresowany jest takimi inwestycjami ze względu na ograniczone możliwości wypoczynku mieszkańców Berlina Zachodniego na morskim wybrzeżu NRD i RFN).

Należy podkreślić, że biorący udział w rozmowach dr Klaus Jürgen Kuss (żonaty z Polką), autor pracy pt. „Socjalistyczne prawo gospodarcze pomiędzy przebudową a bezwładem” (rozdział tej pracy pt. „Podstawy prawne zachodnich inwestycji w Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej” przekazał mi dr Kuss z prośbą o ewentualne przetłumaczenie na język polski i opublikowanie w „Palestrze”), jest również autorem bardzo ciekawego artykułu pt. „Adwokatura w Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej”, opublikowanego w nrze 1/1988 czasopisma „Recht in Ost und West”, poświęconego wewnątrzniemieckim problemom prawnym oraz zagadnieniom prawnoporównawczym.

Pragnę dodać, że dr Kuss utrzymuje również ożywione kontakty naukowe z wieloma uniwersytetami w Polsce, z Trybunałem Konstytucyjnym, z Naczelnyim Sądem Administracyjnym, jak również z Biurem Rzecznika Praw Obywatelskich.